Etonnants Voyageurs

Festival international du livre

BAMAKO

23 Février-1er Mars 2004

EN PARTENARIAT AVEC ACEEM, BALANI'S, SEBEN, ENI, UNIVERSITÉ DU MALI

cultures africaines sur RFI.

RFI partenaire du festival *Étonnants Voyageurs*

RFI diffuse chaque jour dans le monde entier des magazines et des chroniques consacrés à la littérature. À l'occasion du festival *Étonnants Voyageurs*, le grand rendez-vous de la littérature africaine, RFI installe son studio au Palais des Arts et de la Culture de Bamako. Retrouvez du 26 février au 1er mars :

→ ***Cahiers nomades***,
dans cette émission consacrée aux cultures africaines, Sophie Ekoué fait vivre aux auditeurs tous les temps forts du festival
du lundi au vendredi à 13h40

→ ***Si loin, si proche***,
le magazine du voyage de RFI, par Ludovic Dunod
jeudi et vendredi à 10h40 (rediffusion samedi et dimanche à 14h10)

→ ***Mille soleils***,
un voyage au cœur des cultures africaines, par Théogène Karabayinga. (émission diffusée pour les radios partenaires)

→ ***La rédaction Internet*** de RFI propose un dossier complet sur le festival, sur le site « actu » et dans les « événements RFI ». Les articles et chroniques, ainsi que les reprises audio des magazines présents dans le festival, permettront d'informer les internautes du monde entier **www.rfi.fr**

bamako 98.5 fm rfi
www.rfi.fr

L'ÉQUIPE

Etonnants Voyageurs Afrique
Direction
Moussa Konaté
Assistante de direction
Oumou Ahmar Traoré
Organisation
Brigitte Althabegoity
Moussa Sogoba
Relations presse
Regina Goufack-Trézeux

Communication graphique
Cercle gie

Etonnants Voyageurs
Direction
Michel Le Bris
Directrice adjointe
Maëtte Chantrel
Relations auteurs
Mélani Le Bris
Logistique
Isabelle Paris

Communication
Faits&gestes
Serge Roué
Cédric Leux

Etonnants Voyageurs Afrique
BPE 2605, Bamako, Mali
Tél. / fax : ++223 223 32 11
evafrique@afribone.net.ml

Etonnants Voyageurs
8, quai Richemont
35000 Rennes, France
Tél. : ++33 2 99 31 05 74
Fax : ++ 33 2 99 30 78 63
etonnants.voyageurs@wanadoo.fr

En trois éditions, Etonnants Voyageurs Bamako, né en 2001, s'est imposé comme le premier grand festival littéraire africain, rendez-vous déjà incontournable des écrivains de l'Afrique francophone. Et cela, malgré les difficultés innombrables — notamment financières ! – mais grâce à la mobilisation et au dévouement de tous. Avec la volonté d'accompagner, de mettre en valeur, d'encourager l'effervescence créatrice que nous pouvons constater de toutes parts : la littérature africaine est plus vivante que jamais, inventive, ouverte sur le monde, en prise sur la modernité. Reste à le faire largement savoir, à favoriser échanges et débats — ce à quoi nous nous attachons depuis le début.
Un festival enraciné dans la réalité malienne, jouant au mieux son rôle d'incitation à la lecture, se prolongeant en des actions de développement — n'oublions pas que le pays qui l'héberge est un des plus pauvres de la planète, dont le taux de scolarisation n'atteint pas encore 50% ! Développer l'usage du livre, l'imposer dans les cultures africaines est bien un acte de développement. Et nos partenaires institutionnels ne s'y sont pas trompés, eux dont l'appui constant a permis à la manifestation d'exister et de se développer : le ministère français des Affaires étrangères, le ministère français de la Culture et de la Communication, le service de Coopération française au Mali, l'AFLAM, le ministère de la Culture du Mali.
C'est dans cet esprit, avec cette volonté constante que nous avons développé un peu plus chaque année nos actions dans les villes du Mali : cette année le festival débutera par des manifestations à Mopti, Ségou, Tombouctou, Kayes, Koulikoro, Kidal, Kita, Sikasso, Gao, avant que la totalité des écrivains se retrouvent à Bamako où, parallèlement aux rencontres toujours passionnantes dans les jardins du Palais de la Culture et au Centre Culturel Français les attend un important programme d'animations et de rencontres dans les lycées de la ville ainsi qu'à l'Ecole Normale — sans parler des traditionnels stages de formation au conte et à l'illustration. Une nouveauté, également : nous ouvrirons cette année la porte à deux langues partenaires du français qui sont, en Afrique, des langues d'intercommunication : le peul et le bambara.
Un festival enraciné, et un festival d'ouverture des esprits sur le monde d'aujourd'hui. Tous les auteurs présents insistent sur cette nécessité d'un festival international. Le besoin est vif, pour tous les écrivains de l'Afrique francophone de se rencontrer, d'échanger idées et expériences. Mais ils expriment pareillement le besoin de rencontrer des écrivains de l'Afrique anglophone et lusophone, d'échanger avec eux idées et expériences. Et, par-dessus tout, de rencontrer sur le terrain, en Afrique, des écrivains de France et du reste du monde. Rien ne serait pire que de s'enfermer dans une " africanité " qui ignorerait le dialogue nécessaire avec le reste du monde !
Nous essayons dans la mesure de nos moyens de répondre à toutes ces attentes. Et cette aventure du festival de Bamako est pour tous ceux qui y participent d'autant plus remarquable, et excitante, qu'elle résulte de la conjugaison de la volonté de femmes et d'hommes de cultures et d'origines différentes.

MOUSSA KONATÉ ET MICHEL LE BRIS
CO-DIRECTEURS DU FESTIVAL

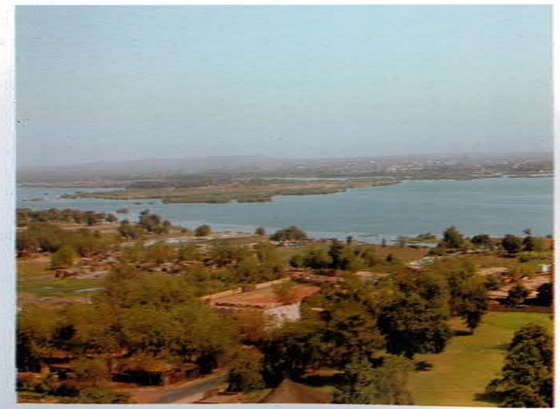
EDITORIAUX

Pendant une semaine, le Mali sera à nouveau, grâce au Festival " Étonnants Voyageurs ", au croisement de toutes les écritures africaines : le lieu privilégié de rencontres pluridisciplinaires en hommage à la littérature.
Des lectures, des débats permettront des rencontres d'écrivains venus de toute l'Afrique et de France, non seulement à Bamako mais dans plusieurs villes du pays. Un travail en profondeur s'esquisse, de dialogue avec les lecteurs, d'amicales confrontations langagières.
Consacré à l'adaptation cinématographique de scénarios africains, l'Atelier " Étonnants scénarios " poursuivra cette ouverture du texte sur l'image heureusement commencée l'an dernier.
Dès la première édition, le ministère des Affaires étrangères a décidé d'accompagner l'initiative de Michel LE BRIS et de Moussa KONATÉ avec la chaleur de l'amitié. Il lui réitère cette année son concours et se réjouit de l'ampleur grandissante d'une manifestation qui sait chaque année se renouveler.
Je souhaite que ces rencontres soient l'occasion d'échanges mémorables, d'émotions et de découvertes.

DOMINIQUE DE VILLEPIN
MINISTRE FRANÇAIS DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

L'effervescence créatice de l'Afrique appelait la naissance d'un événement qui ouvrirait aux écrivains et à leurs œuvres de nouveaux espaces. C'est ce que Michel Le Bris et Moussa Konaté ont fait en créant il y a quatre ans le festival littéraire international Etonnants Voyageurs à Bamako.
Ecrivains d'Afrique francophone, lusophone ou anglophone, écrivains français et du reste du monde, ils seront là en 2004 encore pour échanger leur conception de la littérrature, leurs expériences et leur réalité.
Aller à la rencontre d'un public toujours plus large, c'est un des objectifs de ce festival. Il s'adresse aux lecteurs de demain, donnant ainsi l'occasion aux élèves et aux étudiants de rencontrer les auteurs, dans un pays où il y a encore beaucoup à faire pour que le livre et la lecture soient accessibles à tous.
Il permet aux Maliens d'autres régions de profiter de l'événement en décentralisant la manifestation dans dix villes qui recevront des écrivains en amont du festival.
Il met en valeur tous les liens que la littérature tisse avec les autres formes artistiques en développant des actions vers le conte, l'illustration, la musique et le cinéma notamment, en reconduisant cette année l'atelier initié en 2003, Etonnants Scénarios à Bamako.
Ainsi, en quatre ans, Etonnants Voyageurs à Bamako est non seulement devenu un rendez-vous chaleureux et convivial, mais aussi un lieu incontournable d'échanges et de dialogues entre les cultures, et enfin un ferment de création pour les nouvelles générations africaines.
Plus que jamais, la littérature doit se nourrir de véritables échanges entre ses créateurs.

JEAN-JACQUES AILLAGON
MINISTRE FRANÇAIS DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION



le fleuve Niger à Bamako

« Etonnants Voyageurs Afrique » a acquis une notoriété certaine à travers le monde. Le festival international du livre de Bamako apparaît, en effet, comme une grande manifestation littéraire dont la portée transcende l'Afrique. Ecrivains, journalistes, critiques, public scolaire et non scolaire s'y rencontrent pour partager leurs expériences livresques, par delà tout jargon professionnel.
Cette rencontre peut être assimilée à un voyage à travers les littératures africaines : l'appellation « Etonnants Voyageurs Afrique » traduit très bien la double notion de déplacements et de contacts par le biais des productions littéraires d'Afrique subsaharienne.
C'est le lieu où les cultures francophones peuvent s'enrichir les unes des autres, à travers des échanges mutuellement bénéfiques.
L'intérêt grandissant que suscitent les questions liées à la diversité culturelle témoigne éloquemment de la pertinence de ce festival qui établit un pont entre les différentes composantes des expressions littéraires et linguistiques en Afrique subsaharienne. La décentralisation et la diversification constantes des activités, l'ouverture aux langues nationales en font un outil de dialogue interculturel, par excellence.
Le Ministère malien de la Culture ne peut qu'adhérer à une manifestation littéraire dont les missions recoupent les siennes en certains points. Il continuera, en relation avec les autres partenaires, d'apporter sa modeste contribution à la mise en œuvre de ce festival que le Mali a l'honneur d'abriter.
Ce qui me frappe dans l'action d' « Etonnants Voyageurs Afrique » c'est la volonté de dépassement et de remise en question perpétuelle qui anime les organisateurs ; c'est aussi le souci de l'efficacité, de la concertation permanente. Discrètement mais sûrement, francophonie et cultures africaines se conjuguent au pluriel. Les lettres africaines sortiront de ces rencontres plus ouvertes et renforcées qu'elles ne l'ont été lors des précédentes éditions.

CHEICK OUMAR SISSOKO
MINISTRE DE LA CULTURE DE LA RÉPUBLIQUE DU MALI

Cette année est le vingtième anniversaire de la coopération entre l'Ille-et-Vilaine et la région de Mopti au Mali.
Dès la mise en œuvre de la décentralisation, le Conseil Général a considéré qu'il était de son devoir de consacrer une partie de ses ressources à la solidarité internationale.
De cette volonté est né un formidable élan de solidarité.
Des trésors de générosité ont été déployés, des initiatives les plus audacieuses ont été prises, des milliers d'habitants de ce département se sont investis personnellement dans cette coopération.
Les relations entre l'Ille-et-Vilaine et Mopti sont désormais pérennisées dans le cadre d'une Convention de coopération décentralisée, à la fois pour aider les populations dans leur pays mais aussi pour accompagner le pays sur la voie de la démocratie et de la régionalisation.
Grâce à Michel Le Bris, notre coopération s'est dotée d'un volet culturel.
La présence du festival Etonnants Voyageurs au Mali a donné une nouvelle dimension à nos relations. D'abord, c'est l'affirmation que, quel que soit leur niveau de développement économique, les peuples ont le droit à la culture.
Ensuite, la diffusion de la lecture africaine contribue à approfondir les liens entre les Maliens et les habitants d'Ille-et-Vilaine et à nous enrichir de nos différences.
C'est pour ces deux raisons que le Conseil Général a décidé de soutenir cette initiative.
A tous nos amis maliens, je souhaite un bon festival à Bamako et à Mopti dans l'attente de fêter officiellement nos vingt ans de coopération cet automne.

MARIE-JOSEPH BISSONNIER
PRÉSIDENT DU CONSEIL GÉNÉRAL D'ILLE-ET-VILAINE

GUIDE AUTEURS

.GUSTAVE AKAKPO
Né en 1974 à Aného (Togo), Gustave Akapko est auteur pour la jeunesse et comédien. Il a entre autres publié *Querelle au pays de l'alphabet* et *Titi la fontaine* (L'Harmattan).

.IBRAHIM AYA
Né à Goundam (Mali) en 1957, il a suivi une formation d'agronome en Moldavie. Ecrivain, il a été révélé au grand public grâce à la publication mensuelle de ses nouvelles dans le quotidien national malien L'Essor. *Les larmes de Djoliba* (Cercle.gie / AMAP, 2003) sont le recueil de ses nouvelles publiées dans la presse – une première au Mali.

.KANGNI ALEM
Kangni Alemdjrodo de son vrai nom est né à Lomé, au Togo en 1966. Titulaire d'un diplôme en sémiologie théâtrale, auteur, metteur en scène et comédien, il a fondé l'Atelier Théâtre de Lomé, où il a signé, entre autres, les mises en scène de *Mère Courage* de Brecht, *La Route* de Wole Soyinka et *Récupérations* de Kossi Efoui. "Remercié" de Radio-Lomé pour raisons politiques en 1992, il vit aujourd'hui à Bordeaux, où il poursuit ses multiples activités de dramaturge, de traducteur, de nouvelliste et de critique littéraire. Après un premier roman publié en 2002 (*Coca-cola jazz*, Dapper), il publie en 2003 au Serpent à Plumes un recueil de nouvelles, *La gazelle s'agenouille pour pleurer* (Le Serpent à Plumes, 2003)

.NATACHA APPANAH-MOURIQUAND
Née en 1973 à Maurice, elle est journaliste de formation. Après avoir exercé aux Mascareignes, elle s'installe en France en 1999 et vit aujourd'hui à Lyon. Après plusieurs contributions à des recueils de poésie et de nouvelles parus à Maurice, elle a publié deux romans chez Gallimard, dans la la collection "Continents Noirs" : *Les rochers de poudre d'or* (2002) et *Blue bay Palace* (Gallimard, 2003).

.ABDOULAYE ASCOFARÉ
Né en 1949 à Gao, au Mali, il a été animateur radiophonique puis enseignant à l'Institut National des Arts de Bamako. En 1985, il commence à travailler en tant que réalisateur au Centre national de Production Cinématographique de Bamako. Après plusieurs courts métrages, son premier long métrage *Faraw ! Une mère des sables* a reçu le "Bayard d'or Création artistique" au Festival de Namur en 1997. *Domestiquer le rêve* (Edim)

.BELCO MOUSSA BARRY
Né en 1958 au Mali, journaliste et écrivain, il a publié au Figuier *Le petit enfant et la méchante hyène*, en 1997. *Suusu Binnde* (Le Figuier, 1998)

.AZOUZ BEGAG
D'origine algérienne, il est né dans la banlieue lyonnaise. Economiste de profession, sociologue au CNRS, romancier et auteur pour la jeunesse, on lui doit une vingtaine de livres dont la plupart traitent des problèmes auxquels sont confrontés les "Beurs". Son roman *Le gône du Chaâba* a été porté à l'écran en 1997 par Christophe Rouggia. *Ahmed de Bourgogne* (Seuil, 2003) ; *Quand on est mort, c'est pour toute la vie* (Gallimard Scripto, 2003)

.PHILIPPE BERNARD
Originaire de Bretagne, il est docteur en littérature comparée – thèse soutenue à Sorbonne Paris IV – et actuellement enseignant dans le Sud de la France. Collaborateur de la revue Notre librairie, il signe avec *Rêve et littérature romanesque en Haïti* la première étude d'ensemble sur la littérature haïtienne. *Rêve et littérature romanesque en Haïti* (L'Harmattan, 2003)

.HAMIDOU BERTHÉ
Né en 1964 à Koutjenebougou au Mali, il est l'auteur de recueils de poèmes et de nouvelles. *Fen be Fan* (Jamana, 1996).

.MOUSSA BISSAN
Né au Mali, professeur de Lettres, il est l'auteur d'un roman publié aux éditions Jamana : *Un mariage de raison* (Jamana)

.ALAIN BREZAULT
Né en Belgique, scénariste, auteur de bande-dessinée, romancier, essayiste et grand connaisseur de l'Afrique noire, il anime cette année les ateliers bande dessinée d'Etonnants Voyageurs Bamako. *Bonne arrivée patron !* (Gallimard Série Noire, 2003)

.ANDRÉ BRINK
Un parcours singulier, et un très grand écrivain. Né en Afrique du Sud, c'est à la Sorbonne, dans les années 1960, qu'il rencontre pour la première fois des Noirs venus de tous les horizons. Et c'est mai 68 qui le convaincra de rentrer dans son pays pour y mener la lutte. Son roman *Au plus noir de la nuit*, qu'il a lui-même traduit en anglais de l'afrikaner, l'a consacré comme une très grande figure de la littérature internationale. Il a publié depuis de nombreux ouvrages parmi lesquels *Le vallon du diable* en 2002 et *Au-delà du silence en* 2003, tous deux chez Stock.

.KEN BUGUL
Mariétou Mbaye Biléoma de son vrai nom, née à Louga au Sénégal, signe ses ouvrages sous le pseudonyme de Ken Bugul ("personne n'en veut" en wolof). Elle a longtemps travaillé sur les questions de planification familiale, avant de se consacrer à l'écriture. Récompensée par le Grand Prix littéraire d'Afrique Noire, elle est d'ores et déjà considérée comme une des grandes voix de la littérature africaine. Après *De l'autre côté du regard* (2003), elle publie cette année *Rue Félix-Faure*, toujours au Serpent à Plumes.

.ROLAND COLIN
Né en Bretagne en 1928, il choisit après la guerre de participer à l'aventure de la décolonisation, et entre à l'Ecole Nationale de la France d'Outremer en 1948, où il aura Senghor comme professeur. Diplômé de l'Ecole des Langues orientales, il est d'abord Administrateur au Soudan Français jusqu'en 1954, puis dirige le cabinet Mamadou Dia au moment de l'indépendance du Sénégal. Co-directeur de l'IRAM, directeur de l'IRFED, docteur d'Etat sous la direction de Georges Balandier, il enseignera à l'EHESS, puis aux Universités de Paris VIII et de Paris III, et à la Fondation Nationale des Sciences Politiques. Retraité depuis 1993, il préside l'IRFED et se consacre à l'écriture. *Kènèdougou, au crépuscule de l'Afrique coloniale* (Présence africaine, 2004)

.LEOPOLD CONGO-MBEMBA
Né à Brazzaville, installé en France, il il a dirigé la collection Poètes des cinq continents aux éditions de L'Harmattan. Poète reconnu, il est l'auteur de quatre recueils : *Déjà le sol est semé* (1997), *Le Chant de Sama N'dèye* (1999), *Le tombeau transparent* (2002) et *Ténors-mémoires* (Présence africaine, 2003), pour lequel il vient d'obtenir le prix Louise Labé.

.FLORENT COUAO-ZOTTI
Ancien journaliste à La Voix du Bénin, enseignant, scénariste de bandes dessinées, son talent d'écriture s'exprime à travers nouvelles, romans et pièces de théâtre. Après *Notre pain de chaque nuit* (roman, 2000) et *L'homme dit fou et la mauvaise foi des hommes* (nouvelles, 2000), il publie cette année un nouveau roman au Serpent à Plumes, *Le cantique des cannibales.*

.PASCAL BABA COULIBALY
Ancien ministre de la Culture de la République du Mali, il est né à N'tiola. Anthropologue de formation, il est l'auteur de plusieurs ouvrages de référence parmi lesquels *La Gwandusu, une forme de sculpture chèz les Bamanan du Mali* (Jamana, 2001) et *Rites et sociétés à travers le Bafili* (Jamana, 1995). *Les angoisses d'un monde* (Jamana)

.GIL COURTEMANCHE
Journaliste canadien, particulièrement sensible aux questions de politique internationale et aux problèmes du tiers-monde, il a été correspondant à l'étranger, et notamment en Afrique, pour Radio-Canada. Chroniqueur pour les quotidiens Le Soleil de Québec et Le Droit d'Ottawa, il obtenu le prix des Libraires du Québec en 2001 pour son premier roman, *Un dimanche à la piscine à Kigali* (Denoël, 2003)

.LOUIS-PHILIPPE DALEMBERT
Né Haïti en 1962, il a voyagé de l'Amérique au Moyen-Orient en passant par l'Afrique, et vit aujourd'hui entre Rome et Paris. Poète, nouvelliste, romancier, il a publié notamment *L'Autre face de la mer* et *Le crayon du Bon Dieu n'a pas de gomme* (Stock), déjà traduit en plusieurs langues. *L'île du bout des rêves* (Bibliophanes, 2003)

LE COLONEL ASSIMI S.DEMBELE
Officier de l'Armée malienne à la retraite, né en 1937 à Mourdiah. A fait ses études en URSS et aux EU et occupé de hautes fonctions dans l'Administration. *Transferts définitifs* (le Figuier, 2004).

.ABDOUL KARIM DEMBELE
Né au Burkina Faso, il est professeur d'enseignement secondaire général. Ecrivain, il a notamment publié *Le Satyre*, (Jamana, 1992)

GUIDE AUTEURS

.URBAIN DEMBELE

Enseignant et chercheur malien, il est consultant auprès d'organisations humanitaires implantées au Mali. Ecrivain, il est notamment l'auteur d'*Inceste et parricide* et de *La saga des fous* (Jamana)

.FRANÇOIS DEVENNE

Né à Nantes en 1964, il a consacré une thèse de géographie à l'agriculture du Kilimandjaro (Tanzanie) avant de travailler à l'Institut français de recherche en Afrique, à Nairobi (Kenya). Il vit désormais à Paris. *Trois rêves au mont Mérou* (Actes Sud, 2003) son premier roman, a été écrit durant un long séjour en Afrique.

.AÏDA MADY DIALLO

Née au Mali, ingénieur agronome de formation, elle est conceptrice de sites Internet et écrivain. En 2002 elle publie chez Gallimard, *Kouty*, premier roman noir écrit par une femme africaine.

.BOUBACAR BELCO DIALLO

Né en 1957 à Sègué, dans la région de Mopti. Animateur à la radio de l'émission littéraire "Plume d'or", il est aussi directeur d'une troupe de théâtre, "Niamibugu". Ancien Secrétaire aux relations extérieures de l'Union des Ecrivains du Mali, il a organisé et animé plusieurs ateliers d'écriture au Mali. Il a déjà publié quelques poèmes et nouvelles dans des revues littéraires. *Le secret de la dune* (Lansman, 2003)

.MAMADOU DIALLO

Né en 1939 au Mali, il est enseignant et écrivain.
La musique malienne (Le Figuier, 2001)

.ALPHA MANDÉ DIARRA

Après des études et un mariage en France, Alpha est retourné seul travailler comme vétérinaire au Mali. Il vit désormais entre Bamako et Fara. Auteur de *Sahel, sanglante sécheresse* (Présence Africaine, 1981) et de *La nièce de L'Imam* (Sepia), il publie en 1999, un roman policier destiné à la jeunesse, *Rapt à Bamako* (Le Figuier, 1999)

.OUSMANE DIARRA

Né en 1960 au Mali, conteur, nouvelliste et poète, il s'essaie actuellement au roman et au théâtre.
La longue marche des animaux assoiffés (Le Figuier, 2000)

.GAOUSSOU DIAWARA

Né en 1940 au Mali, romancier et professeur d'art dramatique à l'Université du Mali, il a notamment reçu le prix RFI 1976 pour *L'aube des béliers*.
La saga du roi Mandé Bori (Skyline, Oslo, 2000)

.FATOU DIOME

Fatou Diome est née en 1968 à Niodior, une île du Sénégal. Elle vit actuellement en France où elle prépare un doctorat de lettres modernes à l'Université de Strasbourg. En 2001, elle présente à Etonnants Voyageurs Bamako son premier recueil de nouvelles, *La Préférence nationale* (Présence Africaine), qui laissait présager un grand talent de raconteuse d'histoire. Elle nous revient cette année avec un roman best-seller, *Le ventre de l'Atlantique* (Anne Carrière, 2003) qui l'a consacrée comme une des très grandes dames de la littérature africaine.

.BOUBACAR BORIS DIOP

Né le 26 octobre 1946 à Dakar, il a enseigné la littérature et la philosophie avant de devenir journaliste, puis de se consacrer entièrement à l'écriture. On se souviendra longtemps de *Murambi, le livre des ossements* (Stock, 2001), roman soulevé de colère, écrit après son voyage au Rwanda en 1998. Les éditions du Serpent à Plumes ont réédité en 2002 son premier ouvrage, *Le temps de Tamango* (1981), critique des pouvoirs despotiques africains sous forme de politique-fiction, une première pour la littérature africaine. *Le temps de Tamango* (Le Serpent à Plumes, 2002)

.EMMANUEL DONGALA

Né en 1941 de père congolais et de mère centrafricaine, professeur de chimie et de littérature africaine francophone, il est l'auteur de nombreux ouvrages publiés au Serpent à Plumes. Son roman *Un fusil dans la main, un poème dans la poche* (2003) est le récit des indépendances de l'Afrique. Un roman qui commence par la lutte intellectuelle puis armée dans les maquis pour finir au sommet du pouvoir. L'histoire d'un rêve brisé, d'un continent qui change de maître, le despote noir se substituant au colon blanc .

.JEAN-MARC DUROU

Né en Algérie, Jean-Marc Durou, passionné de désert, est guide saharien. Depuis plus de 35 ans il sillonne le Sahara. Devenu photographe professionnel, il est co-auteur de nombreux livres, notamment avec Théodore Monod.
Sahara, une initiation au désert (Arthaud, 2003)

.EUGÈNE EBODÉ

Né en 1962 à Douala au Cameroun, cet ancien international de football, diplômé de sciences politiques et conseiller municipal dans les Yvelines est aussi écrivain. De livre en livre, il poursuit le récit de sa vie au Cameroun avant son départ pour la France. *La divine colère* (Gallimard, 2004)

.GASTON-PAUL EFFA

Né au Cameroun en 1965, Gaston-Paul part pour la France à l'âge de 16 ans, où il poursuivra ses études. Il est aujourd'hui professeur de philosophie et auteur de nombreux romans : *Tout ce bleu* (Grasset, 1995), *Mâ* (Grasset, grand prix littéraire de l'Afrique noire 1998), *Le cri que tu pousses ne réveillera personne* (Gallimard, 2000), *Le Cheval-Roi* (Rocher, 2001). *La salle des profs* (Le Rocher, 2003)

.FAMORY FOFANA

Médecin diplômé de l'Ecole Nationale de Médecine et de Pharmacie du Mali, Famory Fofana est également écrivain. En 1997, il publie *Les poèmes de la source Saniya - Echos des ruines de Dikhuna*. La première partie du livre (*Les poèmes de la source Saniya*) est un hommage aux femmes dans leurs difficiles conditions de vie en Afrique. La deuxième partie (*Echos des ruines de Dikhuna*) traite de l'histoire dramatique d'un village mandingue, décimé par une épidémie. *Les poèmes de la source Saniya* (Donniya, 1997)

.ROMUALD FONKUA

Professeur de littérature comparée à l'Université de Cergy-Pontoise, il est cette année animateur de débats à Etonnants Voyageurs Bamako.
Essai sur une mesure du monde au XXe siècle : Edouard Glissant (Honoré Champion, 2002)

.LOUIS GAUTHIER

Né à Montréal en 1944, rédacteur en chef du magazine Latitudes, il est président depuis 1996 de l'Union des écrivaines et des écrivains québécois, et l'auteur de six romans. *Les grands légumes célestes vous parlent* (Bibliothèque québécoise, 2002)

.LUCIEN GOURONG

Conteur breton de renom, chroniqueur à Ouest-France, il est l'auteur de nombreux recueils publiés aux Editions du Scorff : *Contes de la rade de Lorient et des Coureaux de Groix*, *Contes de Quiberon et des alentours* et *Contes des îles de Bretagne*. Il était déjà du voyage à Bamako en 2001, 2002 et 2003 pour animer des ateliers de contes.
Les aventures du Capitaine Morvan (Blanc Silex, 2003)

.DIOP KADY GUISSÉ

Née au Mali, écrivain, elle a notamment participé au recueil collectif d'auteurs maliens *Nouvelles d'ici*, publié par les éditions Jamana en 1995.

.MAMADOU MAHA HAÏDARA

Né à Ségou (Mali) en 1936, cet enseignant à la retraite se consacre aujourd'hui entièrement à l'écriture de livres pour la jeunesse. *Le petit poisson* (Edim, 1999)

.FABIENNE KANOR

Originaire de la Martinique, installée à Saint-Louis au Sénégal, cette jeune réalisatrice a longtemps été journaliste (Radio France International, Canal France International, Nova, France 3...). Elle signe avec *D'eaux douces* son premier roman (Gallimard, 2004).

.FATOU KEITA

Née en Côte d'Ivoire, elle a poursuivi ses études en France, en Angleterre et aux Etats-Unis. Docteur ès-Lettres, elle enseigne la littérature anglaise à l'Université de Cocody à Abidjan. Initialement connue pour ses livres à destination de la jeunesse (*Le petit garçon bleu*, NEI, 1996 et *La voleuse de sourires*, NEI, 1997, Akpagnon, 1998), elle s'est fait remarquer à l'occasion de la parution de son roman *Rebelle* (NEI/Présence Africaine, 1998) consacré à la tradition de l'excision.

.ADAME BÂ KONARE

Ancienne première dame du Mali, écrivain, militante de la cause des femmes, elle est l'auteur de plusieurs ouvrages de référence dont le *Dictionnaire des Femmes célèbres du Mali* (Jamana, 1993). Son livre *Les Parfums du Mali* a été sélectionné pour le Prix Guerlain 2003, remis dans le cadre des Journées Nationales du Livre et du Vin de Saumur. *Les Parfums du Mali* (Cauris Editions, 2002)

GUIDE AUTEURS

.MOUSSA KONATÉ
Né en 1951 à Kita, fondateur et directeur des Editions du Figuier, directeur de l'association "Etonnants Voyageurs Afrique", il est romancier, essayiste et auteur de pièces de théâtre. Avec le succès de *L'assassin du Banconi*, paru en Série Noire, il s'est définitivement imposé comme un très grand écrivain, véritable Tony Hillerman africain. *L'assassin du Banconi* suivi de *L'honneur des Keita* (Gallimard Série Noire, 2002)

.ALBAKAYE OUSMANE KOUNTA
Né à Tombouctou, il a été successivement enseignant, économiste, directeur de sociétés et conseiller dans différents ministères et institutions internationales. Il est poète, conteur et romancier. *Poésie de Tombouctou* (L'Harmattan)

.YANICK LAHENS
Originaire d'Haïti, elle part très jeune en France afin de poursuivre ses études secondaires. De retour à Haïti, elle enseigne à l'Ecole Normale Supérieure jusqu'en 1995. Romancière, essayiste, on lui doit deux recueils de nouvelles, *Tante Résia et les dieux* (L'Harmattan, 1994) et *La petite corruption* (Mémoire d'encrier, 2003), un essai, *Entre l'ancrage et la fuite* (Deschamps, 1990) et un roman, *Dans la maison du père* (Serpent à Plumes, 2000). Très impliquée dans l'activité culturelle de son pays, elle prépare un recueil de nouvelles, *La folie était venue avec la pluie*, et un recueil d'essais critiques. *Dans la maison du père* (Le Serpent à Plumes, 2000)

.MICHEL LE BRIS
Ecrivain, philosophe, il est le directeur du festival Etonnants Voyageurs. Son livre *Le Journal du romantisme* (Skira), salué comme un événement lors de sa parution en 1982, traduit en cinq langues et couronné par de nombreux prix, a reparu en 2002 chez Flammarion, dans une édition considérablement augmentée et intitulée : *Le défi romantique*. Directeur général du Centre d'Art de l'Abbaye de Daoulas, il y a organisé notamment deux très grandes expositions, sur les mondes dogon (2002) et sur le vaudou (2003);*Un hiver en Bretagne* (Points Seuil, 1997)

.YVON LE MEN
Installé en Bretagne, près de Lannion, il est l'auteur d'une œuvre importante de poésie (*Le jardin des tempêtes*) et de prose (*On est sérieux quand on a dix-sept ans*) publiée chez Flammarion. Il a publié en 2003 son premier roman, *Elle était une fois* (Flammarion, 2003)

.JEAN-YVES LOUDE
Docteur en anthropologie, écrivain et scénariste, spécialiste de la société kalash (Pakistan), il est l'auteur de plusieurs ouvrages à caractère ethnographique ainsi que de de romans pour la jeunesse. Après *Le Roi d'Afrique et la reine mer* (1994) et *Cap-Vert, notes atlantiques* (1997, rééd. 2002), il a publié *Lisbonne, dans la ville noire* l'an dernier chez Actes Sud, une enquête sur les apports culturels de l'immigration africaine à la société portugaise.

.BERNARD MAGNIER
Spécialiste des littératures africaines et caraïbes, il est le directeur de la collection "Afriques" chez Actes Sud.

.JAMAL MAHJOUB
Né à Londres en 1960 et élevé au Soudan, il fait des études de géologie à l'Université de Sheffield et vit actuellement en Espagne. Après *La navigation du faiseur de pluie* (Actes Sud, 1998) et *Le Téléscope de Rachid* (Actes Sud, 2000), son roman *Là d'où je viens* sort en 2004 chez le même éditeur.

.HAMIDOU ASSOUMANE FONGO MAIGA
Ecrivain et poète malien, il a regroupé dans son ouvrage *Moi, enfant*, un ensemble de poèmes destinés aux enfants du monde entier sans distinction de races ni de frontières.
Moi, enfant (C.T.C.E. / Ha ho, Togo, 1996)

.IDRISS MARIKO
Né en pays bambara au Mali, il a fait ses études supérieures dans les Universités de Dakar et de Caen, où il a obtenu un doctorat ès Lettres. Ecrivain, il est également professeur à l'Ecole Normale Supérieure et à la Faculté des Lettres Arts et Sciences Humaines de l'Université du Mali.
Ciel d'hivernage (Présence africaine, 2004)

.BRUNO MAUGUIN
Astronome, il est responsable du planétarium à l'Espace des sciences de Rennes.

.TIERNO MONENEMBO
Né en 1947 à Porédaka (Guinée), il a fui en 1969 la dictature de Sékou Touré pour vivre au Sénégal, en Côte d'Ivoire, en Algérie et au Maroc avant de s'installer en France. Biologiste de formation, considéré comme un des grands écrivains africains d'aujourd'hui, on lui doit notamment *Un Attiéké pour Elgas* (1993), *Pélourhino* (1995) et *Cinéma* (1997), tous trois parus aux Editions du Seuil.
L'aîné des orphelins (Le Seuil, 2000)

.SAMBA NIARE
Ancien élève de l'ENS de Bamako, professeur de Lettres, écrivain et dramaturge, il est le fondateur et le directeur de la maison d'édition malienne EDIS.
Graine de chef (Jamana, 2000)

.GISÈLE PINEAU
Née à Paris en 1956, elle passe son enfance entre la France et la Guadeloupe. Titulaire d'un baccalauréat de Lettres, elle poursuit ses études en France et obtient un diplôme d'infirmière, profession qu'elle exerce en Guadeloupe où elle s'installe en 1980. Elle vit à Paris depuis 1999. Romancière, elle a notamment reçu le Prix Carbet de la Caraïbe et le Prix des lectrices de Elle pour son roman *La Grande Drive des esprits* (Le Serpent à Plumes, 1983). *Chair piment* (Mercure de France, 2002)

.PATRICK RAYNAL
Ancien journaliste littéraire au Monde, découvreur de bon nombre des auteurs de "l'école de Missoula", romancier, nouvelliste, il est directeur de la Série Noire chez Gallimard, et de la collection La Noire qu'il a créée. Dans *Ex* (Denoël, 2002), il nous propose un retour drôle et émouvant sur ses "années 68."*Ki Du* (Syros Jeunesse, 2003).

.JEAN-CHRISTOPHE RUFIN
Né en 1952, il dispose d'une double formation en médecine et en sciences politiques qui l'a conduit à exercer en hôpital et à mener de nombreuses actions humanitaires. Romancier et essayiste, il est l'auteur notamment de *L'Abyssin* (1997) et des *Causes perdues* (Prix Interallié, 1999), *Rouge Brésil* (Prix Goncourt, 2001), tous trois chez Gallimard. Il signe avec *Globalia* (Gallimard, 2004) un grand roman d'aventures et d'amour, qui est aussi une fable visionnaire sur la mondialisation.

.BERNARD SALVAING
Chercheur au CNRS, Maître de conférence à l'Université de Paris I (Centre de Recherche Africaines), il travaille actuellement sur l'histoire culturelle de l'Islam au Mali et en Guinée. *Almamy, une jeunesse sur les rives du fleuve Niger* (Grandvaux, 2000)

.YAYA SANGARE
Né en 1954 à Konsa (Mopti), professeur de Lettres, il est auteur de livres pour la jeunesse, plusieurs fois primés par l'Agence Intergouvernementale pour la Francophonie.

.OUMOU-LOUISE SIDIBE
Née à Kita (Mali), elle est professeur de Lettres et fondatrice et directrice de l'école maternelle et fondamentale Les Castors. Auteur pour la jeunesse, elle a publié *Le voyage autour du monde des trois amis* (Le Figuier, Ville d'Angers, 2004).

.SORY BIRAMA SINGARÉ
Né en 1950 à Koulikoro au Mali, il est dramaturge et romancier. *Le boy diplômé* (Jamana, 2000)

.MAXIME SOMÉ
Originaire du Burkina Faso, installé en région parisienne, il est enseignant, romancier, nouvelliste, et déjà auteur de plusieurs ouvrages. *Politique linguistique et politique éducation en Afrique* (L'Harmattan, 2003)

.BAMAKAN SOUCKO
Née en 1954 à Kangaba (Mali), elle est professeur de Lettres à l'Université du Mali. En 1990, elle a reçu le premier prix ACP-UE de la meilleure nouvelle avec *Comme un message de Dieu*.

.MOUSSA SOW
Chercheur à l'Institut des Sciences humaines du Mali, il est l'auteur de plusieurs ouvrages scientifiques, et d'un roman, *La vie sans fin*, paru en 2000 aux Editions du Figuier.

.ABDOULAYE GARBA TAPO
Actuel ministre de la Justice de la République du Mali, il vient de publier chez L'Harmattan (collection Encres Noires) son premier roman, *L'héritage empoisonné.*

.SAMI TCHAK
Avec son premier roman *Place des fêtes* (Gallimard), il signait en 2001 une plongée inédite

dans le terrible quotidien d'un immigré africain en France. Un livre dérangeant, controversé même, indispensable aussi. Ce jeune auteur togolais, essayiste et docteur en sociologie, nous revient avec un second roman, *Hermina*, toujours dans la collection Continents noirs chez Gallimard.

.AMINATA DRAMANE TRAORÉ

ncienne ministre de la Culture du Mali, elle est l'une des grandes figures politiques de la scène africaine. Essayiste, elle est notamment l'auteur de *L'Etau : l'Afrique dans un monde sans frontières*, publié chez Actes Sud en 1999. *Le viol de l'imaginaire* (Fayard, 2002)

.BAKARY KONIBA TRAORÉ

Ancien ministre de la Culture et de la communication du Mali et porte-parole du gouvernement, il est né en 1946 à Sansanding (Mali). Economiste de formation, diplômé de l'ENA, il a travaillé à la Banque africaine de Développement avant d'être ministre délégué auprès du ministre de l'Economie, des Finances et du Plan chargé du budget, puis ministre des Transports et de l'équipement. *La voix d'un regard* (Jamana, 1998)

.ISMAÏLA SAMBA TRAORÉ

Né en 1952 à Bandiagara (Mali), diplômé de l'Ecole Normale Supérieure de Bamako, il a été professeur de russe avant de rejoindre en 1982 l'Institut Pédagogique National (IPN) de Bamako, où il travaille toujours aujourd'hui. En 1994, il a été nommé chef de Division des Lettres et Sciences Humaines. Il dirige aujourd'hui la maison d'édition La Sahalienne, et publie au Cavalier bleu en 2004 *Les Amants de l'esclaverie.*

.EVELYNE TROUILLOT

Né en 1954 à Port-au-Prince, elle part très jeune pour les Etats-Unis où elle poursuit des études universitaires en langue et en éducation. Depuis vingt ans elle vit de nouveau en Haïti et partage son temps entre la littérature et l'éducation. Son premier recueil de nouvelles, *La Chambre interdite* sort en 1996 chez L'Harmattan. En Haïti elle publie de nombreux contes et récits pour la jeunesse avant de publier en 2003 son premier roman, *Rosalie l'infâme*, aux éditions Dapper.

.ABDOURHAMAN WABERI

Né en 1965 à Djibouti, il vit depuis 1985 en Normandie où il enseigne l'anglais. Ecrivain, nouvelliste, il est également conseiller éditorial aux Editions du Serpent à Plumes. On lui doit entre autres ouvrages *Cahier nomade* (Grand Prix de l'Afrique Noire 1996), *Moisson de crânes : textes pour le Rwanda* (2000), tous deux au Serpent à Plumes et *Rift, Routes, Rails*, paru chez Gallimard Continents Noirs en 2001. Il est l'un des plus grands écrivains africains contemporains. *Transit* (Gallimard, 2003)

.MYRIAM WARNER-VIEYRA

Née en 1939 à la Guadeloupe, elle a fait ses études secondaires à Paris, avant de partir à Dakar suivre une formation de bibliothécaire. Arrivée au Sénégal en 1961, elle épouse Paulin Vieyra, premier Africain au sud du Sahara à faire des études de cinéma, aujourd'hui disparu. Ecrivain, elle est l'auteur de deux romans, *Le Quimboiseur l'avait dit* (1980) et *Juletane* (1982) et d'un recueil de nouvelles, *Femmes échouées* (1988), tous les trois chez Présence africaine.

.JULIENNE ZANGA

Jeune auteur camerounaise, elle signait en 2001 avec *Alima et le Prince de l'Océan* son premier roman, destiné à la jeunesse. Elle a depuis publié un recueil de nouvelles, *Eboni, celle qui courait après un corps*, chez Trialeditions. *Alima et le Prince de l'Océan* (Dapper jeunesse, 2001)

.ALY ZOROMÉ

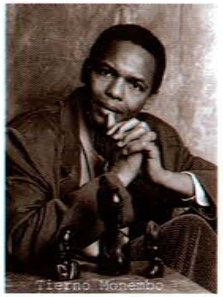
Illustrateur, il a réalisé pour son album *L'imagier du caméléon vert* cent quatre vingt-huit dessins variés pour que les tout-petits découvrent le monde qui les entoure, des animaux aux vêtements en passant par les instruments de musique. *L'imagier du caméléon vert* (Le Figuier, 2000)

.FAWZIA ZOUARI

Née en Tunisie, près de la frontière algérienne, elle vit en France depuis une vingtaine d'années. Docteur de littérature française et comparée, elle a longtemps travaillé à l'Institut du Monde Arabe avant de devenir journaliste à Jeune Afrique. Essayiste et romancière, elle a été récompensée lors du Prix des cinq continents de la Francophonie 2003 par la mention spéciale du jury, pour son roman *La Retournée* (Ramsay, 2003)

Natacha Appanah-Mauriquand

Kangni Alem


Tierno Monembo

Sami Tchack

Florent Couao-Zotti

Jean-Marie Teno

Ken Bugul

Eric Kanago

Lucien Gbérong

Oumarou Kadry Koda

Michel Le Bris

Azouz Begag

Gaston-paul Effa

Osvalde Lewat

André Brink

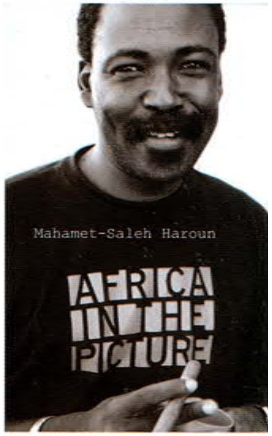
Abdourahmane Waberi

Eugène Ebodé

Gisèle Pineau

Jean-Christophe Rufin

Jamal Mahjoub



Mahamet-Saleh Haroun

Emmanuel Dongala

DÉCENTRALISATIONS

ETONNANTS VOYAGEURS A TRAVERS LE MALI

Le festival Etonnants Voyageurs Bamako, c'est aussi un travail en profondeur sur tout le Mali pour promouvoir la lecture, qui ne cesse d'année en année de prendre de l'ampleur : dans les premiers jours du festival, des auteurs se rendent dans les principales villes du pays, pour un programme d'animations et de rencontres dans les écoles, les centres culturels et les bibliothèques. Neuf villes cette année : Kayes, Kita, Koulikoro, Ségou, Sikasso, Mopti, Tombouctou, Gao et Kidal. Une nouveauté : le festival du livre de Tombouctou, organisé par l'association Malira du 21 au 26 février 2004 en partenariat avec Etonnants Voyageurs et l'aide très active de l'AFLAM.

Vingt-trois auteurs se joignent à cette grande aventure cette année : Beico Moussa Barry, Azouz Begag, Hamidou Berthé, Gil Courtemanche, Boubacar Beico Diallo, Louis-Philippe Dalembert, Eugène Ebodé, Louis Gauthier, Lucien Gourong, Michel Le Bris, Yvon Le Men, Bernard Magnier, Hamidou Assoumane Fongo Maïga, Bruno Mauguin, Tierno Monenembo, Samba Niaré, Gisèle Pineau, Patrick Raynal, Yaya Sangaré, Bamakan Soucko, Maxime Somé, Abdoulaye Garba Tapo et Sami Tchak.

KAYES

avec :
Tierno Monenembo, Gil Courtemanche et Abdoul Karim Dembélé

Lundi /Matin /Visite à M. le Haut Commissaire entouré des autorités locales de l'Education et de la Culture /Présentation de la situation de l'école par le directeur d'Académie /La culture dans la région, par le DRJSAC /Après-midi /Table-ronde /"La place du livre dans le développement global d'un pays." /(les auteurs, le directeur d'Académie, le DRJSAC) /Soirée /Cocktail de réception +spectacle folklorique

Mardi /Matin /Montage poétique en français offert par les élèves + /Evocation d'un pan de l'histoire de Kayes + accompagnement musical /Après-midi /Café littéraire /Présentation des auteurs et de leur œuvre – discussion autour de leurs ouvrages /Soirée / Soirée des parents d'élèves

Mercredi /Matin /Spectacle de conte pour les enfants des maternelles /Après-midi /Visite de la ville de Kayes /Visite commentée du fort de Médine

KITA

avec :
Azouz Begag, Eugène Ebodé, Bruno Mauguin et Mbamakan Soucko

Lundi /Matin /Visite à M. le Préfet entouré des autorités locales de l'Education et de la Culture et des notables /Présentation de la situation de l'école par l'inspecteur d'Académie. /La culture dans la région, par le représentant de la DRJSAC /Après-midi / Table-ronde /"La place du livre dans le développement global d'un pays." (les auteurs, le directeur d'Académie, le DRJSAC) /Soirée /Cocktail de réception + spectacle folklorique /Montage poétique en français offert par les élèves + Evocation d'un moment important de l'histoire de Kita + accompagnement musical

Mardi /Matin /Rencontre avec l'astronome Bruno Mauguin. /Conférence et démonstration. /Après-midi /Café littéraire / Présentation des auteurs et de leur œuvre – discussion autour de leurs ouvrages /Soirée /Soirée des parents d'élèves

Mercredi /Matin /Spectacle de conte pour les enfants des maternelles /Après-midi /Visite de la ville de Kita /Visite commentée des repères de la trilogie de Kouta de M.M. Diabaté. Lieux chargés d'histoire.

KOULIKORO

avec :
Boubacar Beico Diallo, Abdoulaye Garba Tapo et Louis Gauthier.

Lundi /Matin /
Visite à M. le Haut Commissaire entouré des autorités locales de l'Education et de la Culture et des notables Présentation de la situation de l'école par le directeur d'Académie /La culture dans la région, par le DRJSAC /Après-midi /Table-ronde /"La place du livre dans le développement global d'un pays" (les auteurs, le directeur d'Académie, le DRJSAC) /Soirée /Cocktail de réception + spectacle folklorique

Mardi /Matin /Montage poétique en français offert par les élèves + Evocation d'un moment important de l'histoire de Koulikoro+accompagnement musical /Après-midi /Café littéraire /Présentation des auteurs et de leur œuvre – discussion autour de leurs ouvrages /Soirée /Soirée des parents d'élèves

Mercredi /Matin /Spectacle de conte pour les enfants des maternelles /Après-midi /Visite commentée de lieux chargés d'histoire

SÉGOU

avec :
Michel Le Bris, Lucien Gourong, Ousmane Diarra, Maxime Somé et Ismaïla Samba Traoré.

Lundi /Matin /Visite à M. le Haut Commissaire entouré des autorités locales de l'Education et de la Culture et des notables /Présentation de la situation de l'école par le directeur d'Académie /La culture dans la région, par le DRJSAC /Après-midi /Table-ronde /"La place du livre dans le développement global d'un pays" (les auteurs, le directeur d'Académie, le DRJSAC) /Soirée /Cocktail de réception +spectacle folklorique /Montage poétique en français offert par les élèves +Evocation d'un moment important de l'histoire de Ségou+accompagnement musical

Mardi /Matin /Rencontre avec une classe P.C. (Auteurs français et bamanan) /Après-midi /Café littéraire /Présentation des auteurs et de leur œuvre – discussion autour de leurs ouvrages (Lycée ou bibliothèque municipale …) /Soirée /Soirée des parents d'élèves /Conférence pour le public en Bamanan.

Mercredi /Matin /Spectacle de conte pour les enfants des maternelles /Après-midi /Visite de la ville de Ségou. Visite commentée de lieux chargés d'histoire.

SIKASSO

avec :
Hamidou Berthé, Patrick Raynal et Sami Tchak.

Lundi /Matin /Visite à M. le Haut Commissaire entouré des autorités locales de l'Education et de la Culture et des notables /Présentation de la situation de l'école par le directeur d'Académie /La culture dans la région, par le DRJSAC /Après-midi / Table-ronde /"La place du livre dans le développement global d'un pays" (les auteurs, le directeur d'Académie, le DRJSAC) /Soirée /Cocktail de réception +spectacle folklorique

Mardi /Matin /
Montage poétique en français offert par les élèves +Evocation d'un moment important de l'histoire de Sikasso +accompagnement musical /Après-midi /Café littéraire /Présentation des auteurs et de leur œuvre – discussion autour de leurs ouvrages (Lycée ou bibliothèque municipale…) /Soirée /Soirée des parents d'élèves

Mercredi /Matin /Spectacle de conte pour les enfants des maternelles /Après-midi /Visite commentée de la ville et de lieux chargés d'histoire

MOPTI

avec :
Louis-Philippe Dalembert, Gisèle Pineau, Yvon Le Men, Beico Moussa Barry et Pamanta

Lundi /Matin /Visite à M. le Haut Commissaire entouré des autorités locales de l'Education et de la Culture et des notables /Présentation de la situation de l'école par le directeur d'Académie /La culture dans la région, par le DRJSAC /Après-midi / Table-ronde /"La place du livre dans le développement global d'un pays"(les auteurs, le directeur d'Académie, le DRJSAC) /Soirée /Cocktail de réception +spectacle folklorique Montage poétique en français offert par les élèves +Evocation d'un moment important de l'histoire de Mopti +accompagnement musical

Mardi /Matin /Rencontre avec une classe P.C. (Auteurs français et Peul) /Après-midi /Café littéraire /Présentation des auteurs et de leur œuvre – discussion autour de leurs ouvrages (Lycée ou bibliothèque municipale…) /Soirée /Soirée des parents d'élèves Conférence pour le public en Peul.

Mercredi /Matin /Spectacle de conte pour les enfants des maternelles /Après-midi /Visite commentée de lieux chargés d'histoire.

DÉCENTRALISATIONS

TONBOUCTOU

Du 21 au 26 février, l'association Malira qui, depuis 3 ans, œuvre pour le développement de la lecture dans les communes de la région de Tombouctou en créant et soutenant des bibliothèques scolaires ouvertes aux villageois, organise une fête du livre en partenariat avec Etonnants Voyageurs.
Des rencontres, des débats, des animations, des spectacles, des expositions (" L'illustration africaine pour la jeunesse ", " Exposition Amadou Hampaté Ba ", " Littératures du sud nouvelle génération ") et même un tournoi de football !
Et puis des ateliers de formation au dessin animé piloté par Dominique Mwamkumi, Georges Bada, Tafik Atoro et Joseph Akligo, un atelier d'écriture avec Jean-Yves Loude et Christian Epanya, un atelier d'initiation à la bande dessinée avec Moudjibath Daouda Koudjo, la projection en plein air sur grand écran des films de Cheik Omar Sissoko et d'autres réalisateurs maliens, une " Nuit de la poésie, des conteurs et de la musique " avec Mohamed Taher, Ousmane Kounta, Sane Chirfi, Ismaël Diadié Haïdara, Daramane Salaha, Alphadi Cissé, Samba Arby, Hassey Mahmoud, Hamou Mohamed Dédéou et les musiciens Ali Farka Touré, Djaba, Haïra Arby, A. Cissé, Bentou Guerba, un groupe tamacheq et Boya…

AU PROGRAMME :

Remise samedi 21 février du prix du concours d'affiches réalisées dans les écoles, animations-spectacles des enfants des villages de Gourma-Rharous, et concert de Ali Farka Touré. Débats sur la lecture dimanche 22 février avec Madiassa Traoré, Francisco d'Almeida, Oumar Sankaré, Elikia M'Bokolo. Lundi 23 février, rencontre autour du thème " La voix-voie des femmes " avec Ken Bugul, Julienne Zanga, Khadi Hane, Moudjibath Daouda-Koudjo, mardi 24 février, rencontre " Travail de mémoire - Le récit de vie et le recueil de Contes " avec Ousmane Albakaye Kounta et Bernard Salvaing mercredi 25 février, " Tombouctou, carrefour des civilisations, ses manuscrits son patrimoine architectural et culturel " avec Mahmoud Zouber, Ismael Diadié Haïdara, Mohamed Gallah Dicko, Ali Ould Sidi, Salem Ould Elhadj, Abdelkader Mamam Haïdara
Avant qu'un certain nombre des participants ne se retrouvent au festival de Bamako...

GAO

avec :
Bernard Magnier et Abdoulaye Ascofaré

Lundi /Matin /Visite à M. le Gouverneur entouré des autorités locales de l'Education et de la Culture et des notables /Présentation de la situation de l'école par le directeur d'Académie /La culture dans la région, par le DRJSAC **/Après-midi /**Table-ronde /"La place du livre dans le développement global d'un pays" (les auteurs, le directeur d'Académie, le DRJSAC) **/Soirée /**Cocktail de réception +spectacle folklorique
Mardi /Matin /Montage poétique en français offert par les élèves +Evocation d'un moment important de l'histoire de Gao+accompagnement musical **/Après-midi /**Café littéraire /L'état de la littérature africaine (Bernard Magnier) /Présentation des auteurs et de leur œuvre – discussion autour de leurs ouvrages **/Soirée /**Soirée des parents d'élèves
Mercredi /Matin /Spectacle de conte pour les enfants des maternelles au jardin d'enfant de l'INPS **/Après-midi /**Visite commentée de la ville et de lieux chargés d'histoire /Cocktail

KIDAL

avec :
Hamidou Assoumane Fongo Maïga et Yaya Sangaré.
Lundi /Matin /
Visite à M. le Haut Commissaire entouré des autorités locales de l'Education et de la Culture et des notables /Présentation de la situation de l'école par le directeur d'Académie /La culture dans la région, par le DRJSAC /Après-midi /Table-ronde /"La place du livre dans le développement global d'un pays" (les auteurs, le directeur d'Académie, le DRJSAC) /Soirée /Cocktail de réception +spectacle folklorique
Mardi /Matin /Montage poétique en français offert par les élèves +Evocation d'un moment important de l'histoire de Kidal+accompagnement musical /Après-midi /Café littéraire /Présentation des auteurs et de leur œuvre – discussion autour de leurs ouvrages /Soirée /Soirée des parents d'élèves
Mercredi /Matin /Spectacle de conte pour les enfants des maternelles /Après-midi /Visite commentée de la ville et de lieux chargés d'histoire.

FESTIVAL *jeunesse*

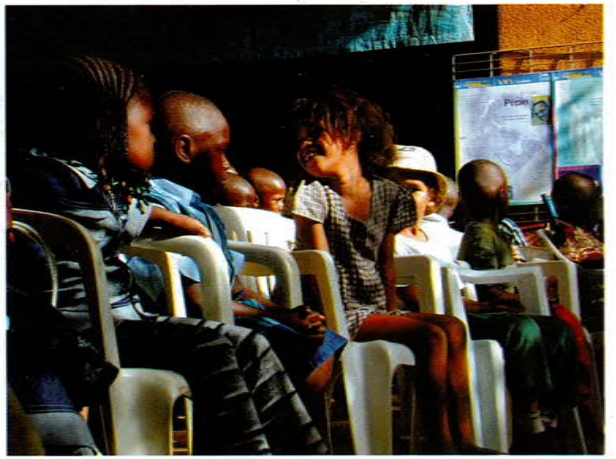
Rencontres avec les auteurs, spectacles, projections : les animations jeunesse sont toujours très suivies au Centre Culturel Français, partenaire depuis la création de notre festival.
Une nouveauté cette année, qui marque là encore l'enracinement du festival dans la réalité de la ville, et témoigne du travail accompli ces dernières années : des animations se dérouleront dans 6 communes de Bamako! Les stagiaires ayant participé aux ateliers de contes et de lectures à voix haute lors des trois précédentes éditions en seront les animateurs, assistés ponctuellement par ceux qui ont été l'âme de ces ateliers depuis le début : le conteur breton Lucien Gourong, à l'origine de ces ateliers, et Ousmane Diarra, célèbre conteur malien.

Air France et Africalia, nos partenaires, s'associent particulièrement à ces manifestations.

ETONNANTS VOYAGEURS A LA RENCONTRE DES LYCEENS
Jeudi 19, vendredi 20 février, lundi 1er mars
Pendant que le festival se déroule dans les jardins du Palais de la Culture, des auteurs chaque jour partent à la rencontre des lycéens — et ces rencontres sont à chaque fois l'occasion de discussions interminables et passionnées. Les auteurs en redemandent, et les lycéens aussi. Pas moins de douze lycées de Bamako et de nombreuses écoles cette année accueilleront des auteurs dans leur établissement.

ECOLE NORMALE SUPERIEURE DE BAMAKO, ECOLE NATIONALE D'INGENIEURS, UNIVERSITE
Là encore le programme de conférences sera considérablement étoffé, puisqu'il concerne cette année l'Ecole normale de Bamako, l'Ecole nationale d'ingénieurs et l'Université !Au programme, entre autres : des rencontres avec les étudiants en Anglais pour André Brink et Jamal Mahjoub ; des conférences de l'astronome Bruno Mauguin, une conférence de Bernard Magnier sur l'évolution de l'accueil des littératures africaines en Europe….

LYCEENS ET COLLEGIENS AU PALAIS DE LA CULTURE
Nous avions regretté, les années précédentes, qu'en sus des rencontres dans les lycées et les écoles supérieures ou universités, lycéens et étudiants ne puissent pas participer aux rencontres du festival au Palais de la Culture. Des problèmes délicats de logistique (acheminement des participants) ont dû être résolu. Mais surtout, signe fort d'intérêt de la part des autorités maliennes, le Ministère de l'éducation autorisera cette année les lycéens et étudiants à venir assister aux rencontres et débats qui se dérouleront au Palais de la Culture pendant les journées de scolarité, particulièrement les jeudi et vendredi.



PROGRAMME

Rencontres, débats, lectures, "Cafés littéraires", mais aussi stands d'éditeurs, présentation des derniers livres des auteurs présents : depuis l'an dernier, les jardins du Palais de la Culture accueillent l'essentiel de la programmation du festival dans un décor conçu par Abdoulaye Konaté.
Le festival présente également :
Une exposition des oeuvres du peintre Ismaël Diabaté
Une exposition sur le Tifinagh autour de causeries accompagnées de thé, avec Issa Dicko.
Les villes partenaires photographiées pas Django Cissé.
Une exposition-vente d'artisanat du Mali.

symboles Bamum

SOMAPIL

SOCIÉTÉ MALIENNE DES PILES
ZONE INDUSTRIELLE
BP 1546 BAMAKO-MALI

JEUDI 26 FÉVRIER

10.00 : CAFÉ LITTÉRAIRE

Avec Nathacha Appanah-Mouriquand, Ibrahim Aya, Louis-Philippe Dalembert et Jamal Mahjoub. Animé par Maëtte Chantrel et Bany Diallo

11.15 : NOUS SOMMES UNE LEGENDE

Il y a l'histoire qui impose son urgence, la réalité sociale, politique, qui pèse sur chacun, convoque les écrivains – comment encore rêver quand le réel occupe tout l'espace, comment perdre son temps à se raconter des histoires, et à en raconter, quand il faudrait, se dit-on, d'abord témoigner ? Mais comment dire la complexité de ce " réel " ? Il est en chaque homme des espaces plus vastes et mystérieux qu'on ne veut bien dire, des forces que nous n'en finissons pas d'interroger. Quelque chose en nous échappe à l'histoire, au " social ", et pour cela nous donne la capacité, parfois, de les transformer. Puissances du mythe, puissances de l'imaginaire, puissances de la fiction : nous sommes une légende…
Avec Philippe Bernard, François Devenne, Gaston-Paul Effa, Evelyne Trouillot, Myriam Warner-Vieyra et Leopold Congo-Mbemba. Animé par Romuald Fonkoua.

16.00 : INAUGURATION-SPECTACLE

MUSIQUE : TINARIWEN
Le groupe Tinariwen fait revivre la musique touareg en la modernisant, confrontant les guitares aux instruments traditionnels tels que le téhardant ou le ngoni. Suivi d'une lecture par Boubacar Belco Diallo (SEBEN)
DISCOURS :HOMMAGE À AÏCHA FOFANA avec Bany Diallo.
Aïcha Aminata Laïla Fofana est née en 1957. Après le lycée Notre Dame du Niger, Aïcha poursuivit ses études à la Sorbonne puis à l'Université de Mannaheim (ex-RFA) et à Oxford en Angleterre. Traductrice et interprète bilingue, anglais-allemand, elle choisit finalement de se consacrer à l'écriture. Elle publia alors deux romans, *Mariage, on copie*, (Editions Jamana, 1994) et *La fourmilière*, (en voie d'édition), une nouvelle (*Coupable, non coupable ou légitime démence ?*) et surtout, des pièces de théâtre qui la révélèrent au grand public (*Excellence on fait le ménage* et *L'Africaine de Paris*). Aïcha est décédée le 16 août 2003. Elle fut présente à toutes les éditions du festival. Nous avons voulu lui rendre hommage.
CONTES
Lucien Gourong et Ousmane Diarra
POÉSIE
Azouz Begag : "Voyager, rapporter"
Yvon Le Men : "Niger"
Léopold Congo-Mbemba : "Ténors-mémoires"

PROGRAMME

VENDREDI 27 FÉVRIER

10.00 : CAFE-LITTERAIRE

Avec Kangni Alem, Gaston-Paul Effa, Yanick Lahens, Fawzia Zouari, Sony Birima Singaré. Animé par Maëtte Chantrel.

11.15 : TOUTE LA VIOLENCE DU MONDE DANS UN REGARD D'ENFANTS

Comment dire l'étrangeté du monde, quand tous les repères paraissent vaciller ? Comment dire l'horreur, quand elle touche à l'indicible ? Comment remettre en cause, mine de rien, les pesanteurs des traditions ? Nombre de romans, ces dernières années, ont choisi le regard de l'enfant : l'enfant choisi comme narrateur, ou personnage central…
Avec Azouz Begag, Florent Couao-Zotti, Emmanuel Dongala, Tierno Monenembo, Ismaïla Samba Traoré. Animé par Jean-Pierre Jacquemin.

14.30 : MUSIQUE

A ne manquer sous aucun prétexte, Bassékou Kouyaté, le virtuose du ngoni (sorte de harpe à chevalet ou de petite guitare d'origine mandingue). Maître incontesté de cet instrument mythique, descendant de la lignée des grands ngonifôlaw (joueurs de ngoni), il a grandement contribué à la popularisation du ngoni à travers le monde. De Bruxelles aux Etats-Unis en passant par l'Italie, Abidjan ou l'Espagne, son génie musicale et sa passion à partager la culture ancestrale l'ont fait rencontrer les plus grands : Carlos Santana, Jackson Brown, Ali Farka Touë, Cheick Tidiane Seck, Bonnie Raitt… Un véritable événement !

Bassékou Kouyaté, le virtuose du ngoni, à ne pas manquer à 14.30.

15.30 : HISTOIRES D'AMOUR (OU PAS) : ECRIRE LA SEXUALITE

Il n'y a pas si longtemps, on n'en parlait pas. Et alors " sous le manteau ". D'autant plus spectaculaire est l'irruption de la sexualité dans la littérature africaine, ces dernières années. Sous toutes ses formes, de la collection populaire " Adoras " traitant du Sida à la violence crue, par exemple, d'un Sami Tchak. Elle choque, trouble, dérange — et d'autant plus quand ce sont des femmes écrivains qui prennent la parole ! Libération, fin des tabous et des hypocrisies, érotisme, volonté de provocation, éducation sentimentale, ou mode passagère en quête de succès facile, miroir aux alouettes (en fait de " libération ", le sentiment y devient rare, parfois, et la violence extrême dans les rapports entre les hommes et les femmes : est-ce de ce monde dont nous rêvons ?) De la sexualité en littérature comme métaphore du monde… Avec Nathacha Appanah-Mouriquand, Fatou Diome, Eugène Ebodé, Louis Gauthier, Fabienne Kanor, Gisèle Pineau et Sami Tchak. Animé par Jean-Pierre Jacquemin.

16.15 : CAFE LITTERAIRE

Avec le Colonel Assimi S. Dembélé, Roland Colin, Maxime Somé, Abdoulaye Garba Tapo et Aminata Dramane Traoré. Animé par Moussa Konaté.

SAMEDI 28 FÉVRIER

10.00 : CAFE LITTERAIRE

Avec Azouz Begag, Gil Courtemanche, Yvon Le Men et Gisèle Pineau. Animé par Maëtte Chantrel.

11.15 : HAÏTI-AFRIQUE

Nous aurions souhaité que le 200e anniversaire de l'indépendance d'Haïti soit fêté dans l'île avec l'éclat que mérite l'événement, date majeure dans l'histoire de l'humanité : la première république noire indépendante, les chaînes de l'esclavage brisées par les esclaves révoltés ! Au printemps prochain Etonnants Voyageurs Saint-Malo sera consacré, à cette occasion, aux littératures caribéennes prises dans leur ensemble. Mais nous ne pouvions pas ne pas saluer l'événement à Bamako, où tant d'auteurs haïtiens ou antillais se sont succédé depuis les débuts du festival : Dany Laferrière, Lyonel Trouillot, Gisèle Pineau, Roland Brival…
Haïti-Afrique : les liens sont restés très fort, comme en témoigne la vitalité, encore, du vaudou – même si, au contact d'une réalité nouvelle celui-ci a pris des formes différentes du vaudou béninois. Que reste-t-il aujourd'hui, dans la conscience des écrivains haïtiens, de cet héritage africain ? Afrique-Haïti : deux continents littéraires aujourd'hui s'éloignant – ou bien l'occasion encore d'échanges fructueux ?
Haïti, 200 ans après : l'occasion aussi, pour ces écrivains haïtiens engagés dans la lutte pour la démocratie, de faire le point sur la situation présente, leur combat, et leur vision de l'avenir…
Avec Philippe Bernard, Louis-Philippe Dalembert, Emmanuel Dongala, Michel Le Bris, Evelyne Trouillot et Myriam Warner-Vieyra. Animé par Jean-Pierre Jacquemin.

14.30 : MUSIQUE

"Wijdan", création de Brahim el-Belkani (gnawi marrakchi) et Sibiri Sarnaké (chasseur du Mali). Une rencontre où chants, harpe mandingue et hajouj gnawa se mélangent, née en 2002 de l'initiative du festival Africolor.

15.30 : CAFÉ LITTÉRAIRE

Avec Ken Bugul, Florent Couao-Zotti et Fatou Diome. Animé par Maëtte Chantrel.

16.15 : RENCONTRE AVEC ANDRE BRINK

Etonnant parcours que le sien. Né en Afrique du Sud, c'est à la Sorbonne, dans les années 1960, qu'il rencontrera pour la première fois des Noirs venus de tous les horizons. Et c'est mai 68 qui le convaincra de rentrer dans son pays pour y mener la lutte. Son roman *Au plus noir de la nuit*, qu'il a lui-même traduit en anglais (de l'afrikaaner), l'a consacré comme une très grande figure de la littérature internationale.
Avec Fatou Keïta et Abdourhaman Waberi. Animé par Nathalie Carré et bany Diallo.

21.00 : BLACK SPRING, SPECTACLE DE DANSE AU CCF

Chorégraphie de Heddy Maalem (France). Pièce pour huit interprètes africains.
Co-production : Montpellier Danse, CCF Lagos, AFAA – Ministère des Affaires étrangères, CDC Toulouse, Théâtre National de Toulouse, Théâtre de la Cité – Paris, Scène Nationale de Foix, Biennale de Danse du Val-de-Marne, avec le soutien de l'ADAMI et la collaboration du Centre International de Danses Africaines de Toubab Dialaw – Sénégal, le CCF Dakar.
Installée à Toulouse, la Cie Heddy Maalem est conventionnée par le Ministère de la Culture en France et subventionnée par le Conseil régional Midy-Pyrénées, le Conseil général de Haute-Garonne et la Ville de Toulouse.

Black Spring, du chorégraphe Heddy Maalem au CCF à 21.00.

Rencontre avec André Brink, à 16.15.

PROGRAMME

DIMANCHE 29 FÉVRIER

10.00 : CAFE LITTERAIRE

Avec François Devenne, Fabienne Kanor, Sami Tchak et Abdourhaman Waberi. Animé par Maëtte Chantrel.

11.15 : LA VILLE EST UN ROMAN (NOIR)

Monstrueuses, tentaculaires, lieux de toutes les misères et de tous les dangers, lieux de brassages, broyant les traditions, les structures ancienne, les identités, mais aussi lieux où s'inventent de nouvelles manière de sentir, de parler, de nouvelles modes, de nouvelles musiques, de nouvelles littératures, elles sont la réalité de l'Afrique d'aujourd'hui — quand l'Europe continue de percevoir la réalité africaine comme essentiellement rurale et traditionnelle. Ecrire la ville africaine : un des enjeux de la littérature africaine contemporaine.

Avec Kangni Alem, Ken Bugul, Moussa Konaté, Tierno Monenembo, Samba Niaré, Patrick Raynal et Fawzia Zouari. Animé par Jean-Pierre Jacquemin.

Pour saluer Jean-Christophe Rufin, à 15.30.

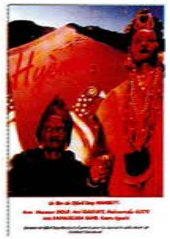
14.30 : MUSIQUE

Percussions, Toma Sidibé

15.30 : POUR SALUER JEAN-CHRISTOPHE RUFIN

Une vie exceptionnelle qui l'a vu, médecin, parcourir l'Afrique en tous sens — et un écrivain de grande qualité, prodigieux raconteur d'histoire. Prix Goncourt 2001 pour *Rouge Brésil* (Gallimard) fondateur de Médecins sans frontières, il anime aujourd'hui Action contre la faim. Il vient de publier *Globalia* (Gallimard, 2004) fable moderne et visionnaire dans la lignée d'Orwell sur les pièges de la globalisation.

Animé par Moussa Konaté. Suivi d'une rencontre avec Boubacar Boris Diop, Gil Courtemanche et Aminata Traoré



Projection de *Hyènes* de Djibril Diop Mambety, au CCF à 21.00.

17.00 : HOMMAGE A AHMADOU KOUROUMA

Ahmadou Kourouma, le " Guerrier " en malinké, est né en Côte d'Ivoire en 1927. Après des études à Bamako, au Mali, il s'engage dans l'armée française, de 1950 à 1954 en Indochine. Mis à l'index par le régime du président Félix Houphouët-Boigny, il a passé cinq ans en exil en Algérie de 1964 à 1969, puis au Cameroun de 1974 à 1984, et au Togo de 1984 à 1994. Son premier roman, *Soleil des indépendances*, véritable satire politique publiée en 1976 en France, en fait l'un des écrivains majeurs du continent africain. En 1990 il publie *Monnè, outrages et défis* (1990), bilan sans complaisance d'un siècle d'histoire coloniale, puis *En attendant le vote des bêtes sauvages* (Prix du Livre Inter 1999), féroce épopée dénonçant trente ans de totalitarisme. Son dernier ouvrage, *Allah n'est pas obligé*, épopée tragi-comique d'un enfant-soldat, a reçu le Prix Renaudot 2000.

Hommage à Ahmadou Kourouma, à 17.00.

Ahmadou Kourama est décédé à Lyon le 11 décembre 2003.

Projection du film documentaire A mi-mots de Joël Calmettes. En partenariat avec ARTE

Joël Calmettes nous entraîne à Abidjan, l'un des lieux de vie et d'écriture d'Ahmadou Kourouma. La villa " occidentale" de l'écrivain sert de décor au film. Peuplée de statues, de masques et d'objets modernes, elle révèlera à elle seule la double personnalité d'Ahmadou Kourouma entre identité Malinké en Afrique et francophone en France. Peuplée de dictionnaires, de grammaires françaises en tout genre et de recueils de proverbes, elle dira surtout un lieu d'écriture. Le film nous donnera à voir et à comprendre l'univers et le mode d'écriture d'Ahmadou Kourouma et nous montrera comment la nécessité (vitale pour lui sur le plan littéraire) de s'inscrire dans la communauté malinké d'Abidjan se traduit au quotidien (prière, fêtes religieuses, etc.).

Lectures-évocation par Romuald Fonkoua, Eric Kanago (scénariste), Abdourhaman Waberi et Bany Diallo

21.00 : SOIRÉE CINÉMA AU CCF

Diffusion du film *Hyènes* de Djibril Diop Mambety, suivi d'un débat sur l'adaptation littéraire animé par Isabelle Fauvel (Initiative Film).

Djibril Diop Mambety, un des plus grands cinéastes africains à redécouvrir à l'occasion d'une soirée consacrée aux passerelles entre la littérature et le cinéma. Djibril Diop Mambety confiait volontiers que sa " véritable école se trouvait dans les rues de Dakar ", sa ville natale. Un univers urbain peuplé de " petites gens " dont il n'a eu de cesse de montrer l'extraordinaire vitalité, face aux méfaits de la corruption politique, de la misère des bidonvilles... Disparu en 1998, il laisse le cinéma africain orphelin d'un de ses plus grands raconteurs d'histoires. Il laisse derrière lui une dizaine de films parmi lesquels *Badou Boy* (1970), *Touki Bouki* (1970, qui le révèle au festival de Cannes), *Hyènes* (1992), *Le Franc* (1993), *La petite vendeuse de soleil* (1999).

LUNDI 1ER MARS

10.00 : CAFE LITTERAIRE

Avec Emmanuel Dongala, Eugène Ebodé, Ismaïla Samba Traoré et Evelyne Trouillot. Animé par Maëtte Chantrel.

11.15 : L'EUROPE VUE D'AFRIQUE ET L'AFRIQUE VUE D'EUROPE

De la vieille Europe colonialiste à la nouvelle Europe en train de naître…Comment les Africains perçoivent-ils aujourd'hui notre continent, ses valeurs, ses coutumes ? L'Association sur le Motif a rassemblé autour de la question huit auteurs africains qui s'expriment sur le rappport au temps, la féminité, la technologie, le rapport à l'étranger…"L'Europe vue d'Afrique", co-édité par les éditions du Figuier et les éditions du Cavalier Bleu paraitra en France au mois de mai. L'occasion aussi de saluer l'initiative de l'Alliance des écrivains indépendants à l'origine de cette coédition qui permet à l'éditeur africain de commercialiser l'ouvrage à un prix abordable pour le marché africain. Une nouvelle perspective pour la vie du livre en Afrique ?

Avec Ken Bugul, Florent Couao-Zotti, Boubacar Boris Diop et Fatou Diome, auteurs de quatre des nouvelles de ce recueil, ainsi qu'André Brink, Roland Colin, François Devenne, Jean-Christophe Rufin et Aminata Traoré Animé par Romuald Fonkoua.

15.30 : NOMADISME, EXIL, V

Personnes déplacées, exilées, immigrée
implique de brisures, de brassages, de c
confrontées à des cultures étrangères, r
leurs traditions les mieux établies – et l
résultent pour qui se retrouve, du coup,
plusieurs cultures : on est loin dira-t-on
voyage, imaginée comme aimable touri
l'explorateur dévoré par la faim de l'in
du rapport à l'autre qu'il est encore que
seulement négatifs ? Il se pourrait bien
neuf puisse naître ainsi, au plus près du
musique, littérature, manières d'être et
Avec Alpha Mandé Diarra, Jean-Marc I
Jamal Mahjoub et Abdourhaman Wabe
Romuald Fonkoua et Bany Diallo.

17.00 : CLOTURE. EN GUISE D'AU-REVOIR…

Contes, lectures musique…
Avec André Brink, Ousmane Diarra, L
Gourong, Yvon Le Men…

ETONNANTS SCENARIOS

Dans le cadre d'Etonnants Voyageurs, Bamako accueille du 24 au 29 février 2004, la deuxième édition d'Etonnants Scénarios, atelier d'écriture ouvert aux cinéastes originaires de l'Afrique sub-saharienne et spécialisé dans l'adaptation littéraire au cinéma et à la télévision.
Initiative du festival et du ministère français des Affaires Etrangères, cet atelier est conçu et organisé par Initiative Film, société de conseil spécialisée dans le développement de projets cinématographiques.
Etonnants scénarios entend donner les clefs des pratiques et des techniques qui permettent de faire d'un livre un film dans les meilleures conditions, tant économiques qu'artistiques.
La formation s'articule autour de deux moments forts : un atelier où les questions spécifiques de dramaturgie seront envisagées globalement, et sur chacun des projets des participants, puis un suivi en ligne sur 6 mois, tant sur les questions scénaristiques que sur les questions de faisabilité (conseil en production).
Le festival Etonnants Voyageurs est aussi l'occasion d'une rencontre inter-professionnelle entre cinéastes et écrivains africains dans la foulée de l'atelier. Elle sera l'occasion de confirmer, une fois de plus, à quel point la littérature africaine peut devenir une source d'inspiration d'une grande richesse pour le septième art de ce continent.
Ces initiatives s'inscrivent dans une politique générale cohérente en matière de soutien aux cinématographies africaines et plus spécifiquement d'Afrique de l'Ouest, développée par le ministère des Affaires Etrangères dans le cadre du Plan Images Afrique.

LES PROJETS SÉLECTIONNÉS

Allah n'est pas obligé d'Ahmadou Kourouma (Côte d'Ivoire) représenté par Eric Kanago (Centrafrique)
Le fruit de l'amour de Philippe Mutaka (Cameroun) représenté par Emmanuel Mbede (Cameroun) et Osvalde Lewat (Cameroun)
Talibo de Ahmadou Ide (Niger) représenté par Ousmane Ilbo Mahamane (Niger) et Oumarou Kadry Koda (Niger)
Les petits garçons naissent aussi des étoiles d'Emmanuel Dongala (Congo) représenté par Camille Muyéké (Congo) et Gilbert-Ndunga
Nsangata (Congo) Ramata d'Abasse Ndione (Sénégal) représenté par Mahamet-Saleh Haroun (Tchad)
L'apatride de Alphonse Nonregma Ouedraogo (Burkina Faso) représenté par Emmanuel Sanon (Burkina Faso)
Une blanche dans le noir de Jean-Roger Essomba (Cameroun) représenté par Jean-Marie Teno (Cameroun)

MAHAMET-SALEH HAROUN (TCHAD)

Né au Tchad, il fait ses études en France et devient journaliste. Pendant cinq ans, il exerce dans la presse quotidienne régionale française et est directeur d'antenne d'une radio libre. En 1994 il réalise son premier court métrage sélectionné et primé dans de nombreux festivals internationaux. Il réalisera ensuite des documentaires puis son premier long métrage, *Bye Bye Africa*, qui lui aussi connaîtra une belle carrière en festival. Le dernier court métrage d'Haroun, *Letter from NY City* a été réalisé dans le cadre de la série "On the water" initiée par le Festival.
A Etonnants Scénarios, Mahamet-Saleh Haroun présente le projet d'adaptation de *Ramata*, dont les droits ont été acquis par Moktar Ba (Mediatik) et dont une première version de scénario a été écrite par Miguel Machalski.

ERIC KANAGO (CENTRAFRIQUE)

Après des études scientifiques et techniques, Eric commence à travailler sur des longs métrages à la régie puis à la production. Directeur de production puis producteur exécutif, il crée sa société IKA 964 en 1998 basé au Sénégal, où il devient producteur délégué et développe ses propres projets. Eric a acquis une option sur les droits de *Allah n'est pas obligé* d'Ahmadou Kourouma, prix Renaudot 2000 et Goncourt des lycéens. Il a entrepris le premier travail d'adaptation seul.

OUMAROU KADRY KODA (NIGER)

Ecrivain, Oumarou a publié des ouvrages de poésie et de nouvelles pour lesquels il a gagné des prix et distinctions. A participé à bon nombre d'ateliers d'écriture et à déjà vu une des ses œuvres adaptées, *Prince et les trois petits mendiants* album illustré pour la jeunesse édité par le Centre Culturel Franco-Nigérien. Adapté au cinéma par Alfred Dogbé et produit par Ousmane Ilbo Mahamane sous le titre *La course au cadeau*, 19mn, 2003. Oumarou est, entre autres activités liées à l'écriture, chargé de l'organisation des activités artistiques et littéraires de la Société des Gens de Lettres du Niger.

OSVALDE LEWAT (CAMEROUN)

Après des études de cinéma qui la conduisent du Cameroun à la France en passant par le Canada, Osvalde réalise bon nombre de documentaires dont certains (*Au nom de la peine* et *Itilga*) seront primés à maintes reprises et dans plusieurs pays, et quelques fictions.
En 2002, elle participe à Produire au Sud à Nantes avec un projet de long métrage en écriture.

OUSMANE ILBO MAHAMANE (NIGER)

Après des études de journalisme en Belgique et de gestion culturelle en France, Ousmane suit plusieurs carrières en parallèle, auteur d'ouvrages sur le cinéma, journaliste, puis responsable de formation pour réalisateurs et producteurs africains, tout en produisant et réalisant lui-même des films . Il est également le créateur et coordonnateur général des Rencontres du Cinéma Africain de Niamey "RECAN". Quatre éditions tenues (94-96-98-02). 50 cinéastes africains invités et plus de 70 films présentés.

EMMANUEL MBEDE (CAMEROUN)

Après des études en Sciences de l'Information et de la Communication, Emmanuel commence une carrière de journaliste reporter, puis il se lance dans la production de magazines et documentaires d'abord puis de fictions. En 2002 il participe à un stage à Paris : " Produire pour l'Europe ", Programme d'études sur les affaires européennes consacrées à une sélection de producteurs confirmés des cinq continents.

CAMILLE MOUYEKE (CONGO)

Après des études de cinéma à Paris VIII, Camille réalise plusieurs court métrages de fiction avant son premier long métrage *Voyage à Ouaga* / 2001. Ce long métrage, maintes fois primé des Etats Unis à la France (Cannes Junior) en passant par la Belgique et le Burkina Fasso, ouvre la carrière de Camille qui termine le développement d'un second long-métrage et participe à Etonnants Scénarios avec un troisième projet.

GILBERT-NDUNGA NSANGATA (CONGO)

Venu du théâtre et diplômé de la fameuse école de LODZ (Pologne), Gilbert Ndunga a derrière lui une riche expérience en matière de scénarisation, mise en scène et direction artisitique pour la télévision ou le cinéma. Il a plusieurs chantiers d'écriture de long métrages en cours. Aujourd'hui Gilbert Ndunga vit en Espagne (Barcelone).

EMMANUEL SANON (BURKINA FASO)

De nombreux diplômes en poche, Emmanuel commence sa carrière par l'enseignement. Très vite, il va acquérir une expérience professionnelle très diversifiée dans le domaine de l'audiovisuel tel que la scénarisation de films de fiction, de documentaires, de publicités, la réalisation de courts, moyens et longs-métrages de fiction et documentaires, la production de longs et de courts métrages (fiction et docu). Consultant dans les disciplines techniques du Cinéma, Conseiller technique, artistique ou Directeur de Casting, Formateur de Comédien pour ne citer que ceci.

JEAN-MARIE TÉNO (CAMEROUN)

Originaire du Cameroun, Jean-Marie Téno a fait ses études en France et enchaîné sur une carrière de monteur à France 3. Parallèlement il a réalisé plusieurs courts métrages ou documentaires pour se consacrer à partir de 1997 à la réalisation, après avoir réalisé son premier long métrage, *Clando*. Il a terminé en 2002 un nouveau documentaire, *Le mariage d'Alex*. Ce film, accompagné du documentaire d'Idrissou Mora Kpaï, *Siguiri Ki*, produit par Jean-Marie Téno, est sorti en salle en juin 2003, sous forme de long métrage.

AIR FRANCE

faire du ciel le plus bel endroit de la terre

Au départ de Bamako, 1 vol quotidien vers Paris et plus de 500 destinations dans le monde.

Contactez Air France au (223) 222 22 12.

Conception graphique : Nicolas Morin©Cercle. Crédits photographiques couverture : Alioune Ba. Impression : Imprim Color